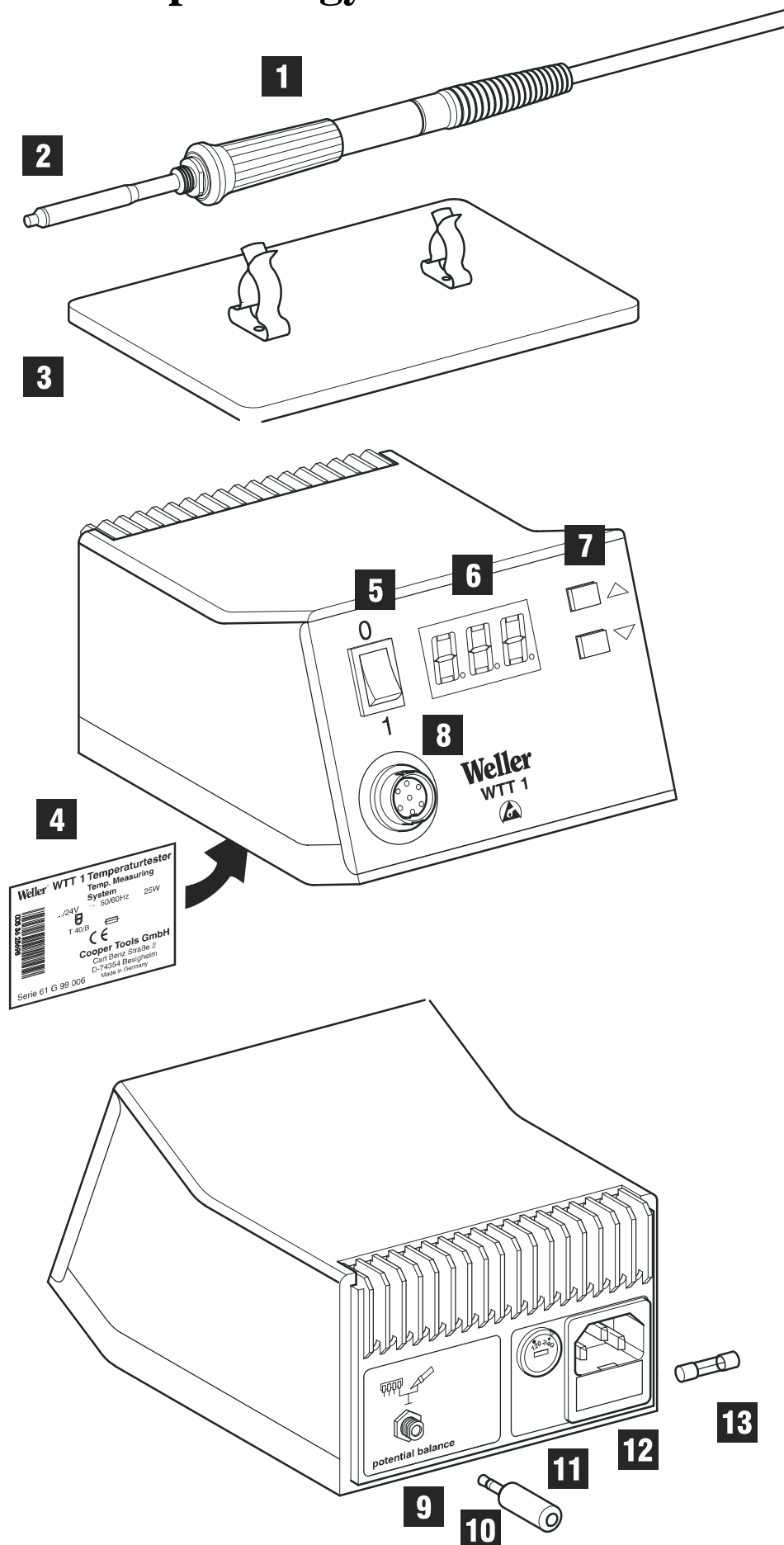


Weller WTT1 pákahegy hőmérséklet mérő állomás




GB 1 Technical Data

Dimensions:	L 166 mm W 115 mm H 101 mm
Mains Voltage (can be switched):	230 V (240 V) 120 V (100 V) 50/60 Hz
Power Consumption:	25 W
Fuse:	T315 mA (5 X 20) mm
Protection Class:	1 (control unit) 3 (probe) safety extra low voltage
Temperature Measuring Range:	50° C - 500° C (120° F - 930° F)
Preheating Temperature:	up to 450° C (850° F)
Precision:	± 5° C (± 9° F)
Ambient Temperature:	15° C - 40° C (60° F - 105° F)
Probe Equipotential Bonding:	via 3.5 mm jack (as supplied earthed via 100 K pull down resistor)

The WTT1 Temperature Measuring System complies with the EU declaration of conformance in accordance with the basic safety requirements of the directives 89/336/EWG and 72/23/EWG.

2 Proper Use

- The WTT1 Temperature Measuring System has been specially developed for the exact measurement of the temperature of soldering iron bits.
- The WTT1 is particularly suited to laboratory applications.
- Only place the WTT1 in the original holder.
- The WTT1 has been designed to prevent  ESD.
- The WTT1 is only permitted to be placed in operation if in correct working order.
- It is not permitted to modify the WTT1.
- It is only permitted to use the WTT1 for the application described in these instructions.
- No liability is accepted for damage resulting from usage not described in these operating instructions.

3 Warning Symbols and Pictograms in these Operating Instructions



Important!

If not observed, there is a risk of personal injury and damage to the machine.



Important!

If not observed, there is a risk of personal injury.



Important!

Laws and regulations must be observed.



Risk of Explosion!



High Current!



Access Forbidden for Unauthorised Persons!

4 Safety Instructions



To protect against the risk of electric shock, injury, fire and explosion, the following safety instructions must be observed:

4.1 Safety in the Workplace

- *Untidiness in the workplace increases the risk of an accident!*
- *Only place the WTT1 in the original holder.*
- *Children and unauthorised persons are not permitted in the work area.*
- *The relevant safety rules and health and safety regulations must be observed.*
- *All equipment used is only permitted to be used if in correct working order.*
- *Do not work on live parts.*
- *The place of work should be of ergonomic design.*
- *Errors in posture lead to damage to posture.*

4.2 Personnel Requirements

- *The WTT1 is only permitted to be used by qualified personnel assigned to use the unit.*
- *Every person involved in the usage, cleaning and repair of this unit must have read and understood these operating instructions.*
- *Personal safety equipment must correspond to the safety requirements of the place of work, this includes:*
 - *Protective clothing*
 - *Safety glasses*
 - *Face mask*
 - *Ear defenders*
 - *Gloves*
- *Protect yourself from solder splashes, there is a risk of burns from liquid solder.*

4.3 Electrical Tool

- *Do not use the cable for purposes for which it is not intended.*
- *Treat electrical tools with care.*
- *Do not use the WTT1 in damp or wet environments.*
- *Remove flammable substances from the work area.*
- *Do not use the WTT1 near flammable liquids or gases.*
- *It is only permitted to use the WTT1 in accordance with its intended use.*
- *Protect the connecting cable from heat, oil and sharp edges.*
- *Regularly check the connecting cable for damage.*

- *Immediately remove damaged electrical tools from use.*
- *It is not permitted to disable safety devices.*
- *Do not carry the WTT1 by the probe or connecting cable.*
- *Only use accessories or auxiliary equipment that are listed in the list of accessories in the operating instructions.*
- *Only use WELLER accessories and auxiliary equipment with original WELLER equipment.*
- *The usage of other tools or other accessories can result in a risk of injury.*
- *If the WTT1 is operated in conjunction with other equipment, the safety instructions given in the operating instructions for the other equipment must also be observed.*

4.4 Health and Safety

- *Risk of burns from hot probe.*
- *Take care with sparks.*
- *Only work with good illumination.*
- *The WTT1 must not be left switched on unsupervised.*
- *When work is complete, switch off the WTT1 and unplug from the mains.*

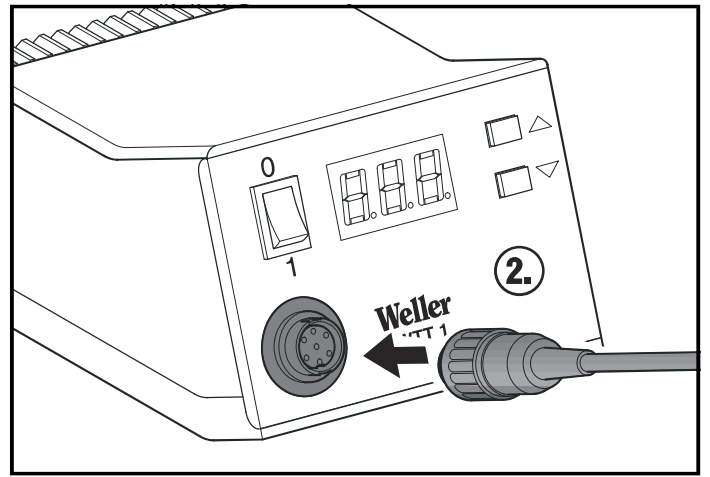
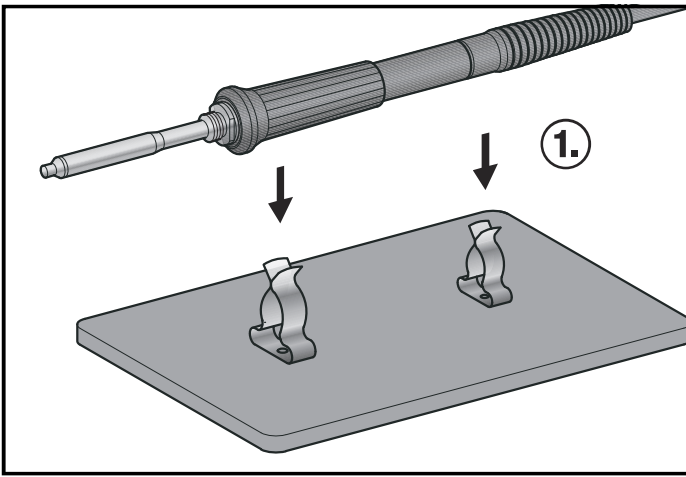
4.5 Maintenance and Repair

- *Electrical tools are only permitted to be repaired by qualified electricians.*
- *Unplug from the mains prior to performing maintenance and making repairs.*
- *Follow the maintenance instructions.*
- *Only original WELLER spare parts are permitted to be used.*



Important!

Hazards for life and limb if the safety instructions are not observed!



(D) 5 Sonde installieren

- ① Sonde in Halter einklemmen.
- ② Sonde anschließen.

(F) 5 Installation de la sonde

- ① Insérer la sonde dans le support.
- ② Raccorder la sonde.

(NL) 5 Sonde installeren

- ① Sonde in houder klemmen.
- ② Sonde aansluiten.

(I) 5 Installazione della sonda

- ① Inserire la sonda nel supporto.
- ② Collegare la sonda.

(GB) 5 Installing the Probe

- ① Clip probe in the holder.
- ② Connect probe.

(S) 5 Installation av sond

- ① Kläm in sonden i hållaren.
- ② Anslut sonden.

(E) 5 Instalación de la sonda

- ① Fijar la sonda al soporte.
- ② Conectar la sonda.

(DK) 5 Sonden installeres

- ① Sonden klemmes fast i holderen.
- ② Sonden tilsluttes.

(P) 5 Instalar a sonda

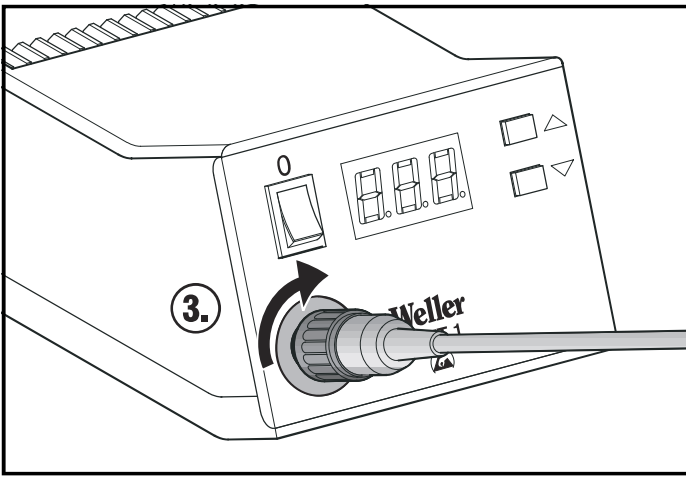
- ① Prender a sonda no suporte
- ② Ligar a sonda.

(FIN) 5 Sondin asennus

- ① Kiinnitä sondi pitimeen.
- ② Liitä sondi.

(GR) 5 Συναρμολόγηση του οργάνου μέτρησης

- ① Συνδέστε το όργανο μέτρησης στο εξάρτημα συγκράτησης.
- ② Συνδέστε το όργανο μέτρησης στη συσκευή.



③ Stecker verriegeln.

③ Verrouiller le connecteur.

③ Stekker vergrendelen.

③ Bloccare lo spinotto.

③ Lock connector.

③ Lås kontakten.

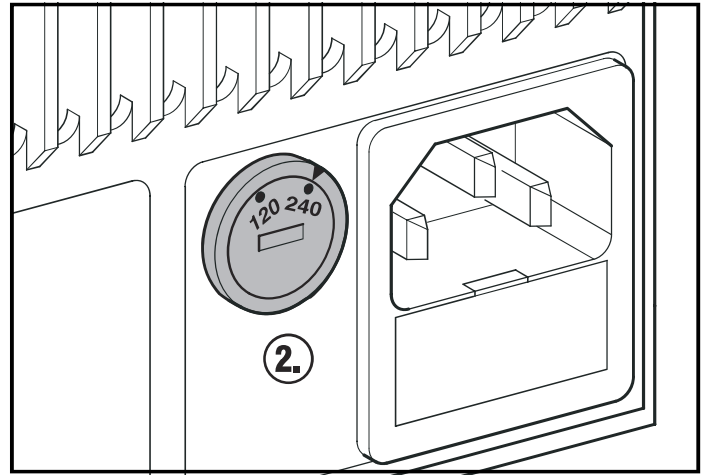
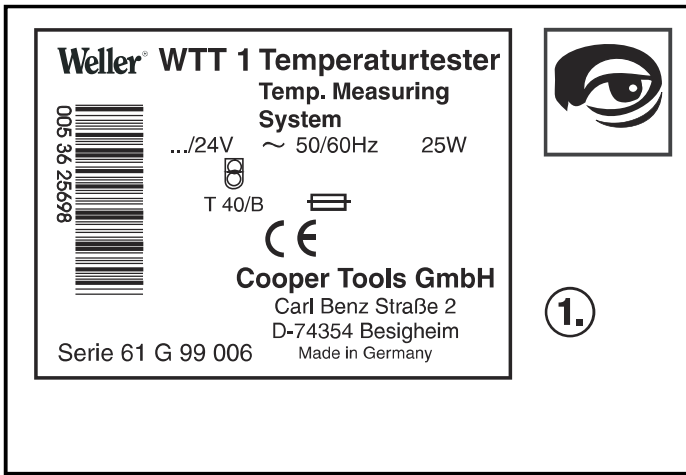
③ Bloquear el conector.

③ Stikket låses fast.

③ Bloquear a ficha.

③ Lukitse pistoke kiertämällä.

③ Περιστρέψτε το ρευματολήπτη για τη σταθεροποίησή του.



D 6 Elektroanschluss

1. Netzspannung / Typenschild überprüfen.
2. Korrekte Spannung einstellen.

F 6 Branchement électrique

1. Vérifier la tension du secteur / plaque signalétique.
2. Sélectionner la bonne tension.

NL 6 Elektrische aansluiting

1. Netspanning / Typeplaatje controleren.
2. Correcte spanning instellen.

I 6 Collegamento elettrico

1. Controllare la tensione di rete e la targhetta di omologazione.
2. Impostare la tensione corretta.

GB 6 Electrical Connection

1. Check mains voltage / rating plate.
2. Set correct voltage.

S 6 Elektrisk anslutning

1. Nätspanning/typskylt kontrolleras.
2. Ställ in korrekt spänning.

E 6 Conexión eléctrica

1. Verificar la tensión de red / rótulo de características.
2. Ajustar la tensión correcta.

DK 6 El-tilslutning

1. Kontroller netspændingen / typeskiltet.
2. Indstil den korrekte spænding.

P 6 Ligação eléctrica

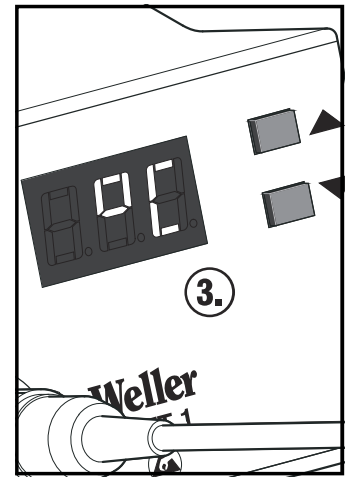
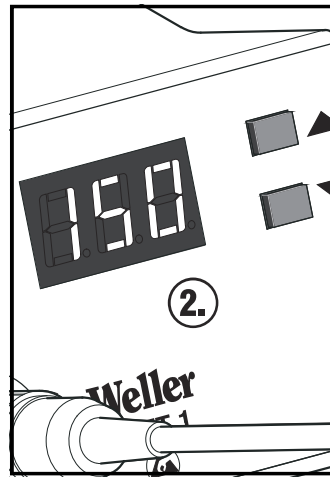
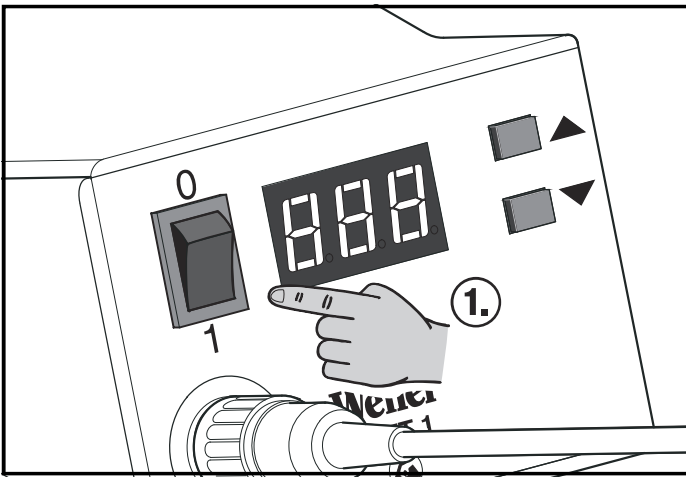
1. Verificar tensão de rede / placa de características.
2. Regular a tensão correcta.

FIN 6 Sähköliitäntä

1. Tarkista verkkovirran jännite / tyypikilpi.
2. Aseta oikea jännite.

GR 6 Ηλεκτρική Σύνδεση

1. Ελέγξτε την ηλεκτρική τάση στην πινακίδα της συσκευής.
2. Ρυθμίστε τη σωστή ηλεκτρική τάση.



D 8 Inbetriebnahme

- ① Netzschalter auf >1< schalten
WTT 1 führt einen Selbsttest durch.

WTT1 in °Celsius-Version

- ② Eingestellte Vorheiztemperatur und
③ Temperatureinheit (° C) werden nacheinander angezeigt.

F 8 Mise en service

- ① Placer l'interrupteur secteur sur >1<.
Le WTT1 effectue un test automatique.

WTT1 dans la version °Celsius

- ② La température de préchauffage sélectionnée et
③ l'unité de température (° C) sont affichées l'une après l'autre.

NL 8 Ingebruikneming

- ① Netschakelaar op >1< schakelen
WTT1 voert een zelftest uit.

WTT1 in Celsius-versie

- ② Ingestelde voorverwarmtemperatuur en
③ Temperatureenheid (° C) worden achter elkaar aangegeven.

I 8 Accensione

- ① Portare l'interruttore principale su >1<.
Il WTT 1 esegue un autotest.

WTT1 in versione °Celsius

- ② La temperatura di preriscaldamento impostata
e l'unità di temperatura (° C) vengono
visualizzate una dopo l'altra.

GB 8 Placing in Operation

- ① Switch mains switch to >1<.
The WTT1 performs a self-test.

WTT1 °Celsius Version

- ② The preheating temperature set and the
③ temperature unit (° C) are displayed one after the other.

S 8 Idrifttagning

- ① Nätkontakten ställs på >1<.
WTT 1 genomför ett självtest.

WTT1 i °Celsius-version

- ② Inställd föruppvärmningstemperatur
③ och temperaturenhet (° C) visas efter varandra.

E 8 Puesta en funcionamiento

- ① Conmutar el interruptor a >1<.
WTT 1 ejecuta una autocomprobación.

WTT 1 en versión centígrados (° C)

- ② Se muestra correlativamente la temperatura de
precalentamiento programada y
③ la unidad métrica (° C).

DK 8 Idrifttagning

- ① Stil netafbryderen på >1<. WTT 1
gennemfører en selvtest.

WTT 1 i °celsius-version

- ② Den indstillede foropvarmningstemperatur og
③ temperaturenheten (° C) vises efter hinanden.

P 8 Colocação em funcionamento

- ① Colocar o interruptor de corrente em >1<
O WTT 1 executa um autoteste.

WTT1 na versão °Celsius

- ② A temperatura de pré-aquecimento regulada e
a unidade de temperatura (° C) visualizam-se uma
③ após a outra.

FIN 8 Käyttöönotto

- ① Kytke virtakytkin asentoon >1<.
WTT1 suorittaa itsetestauksen.

Celsius-version WTT1

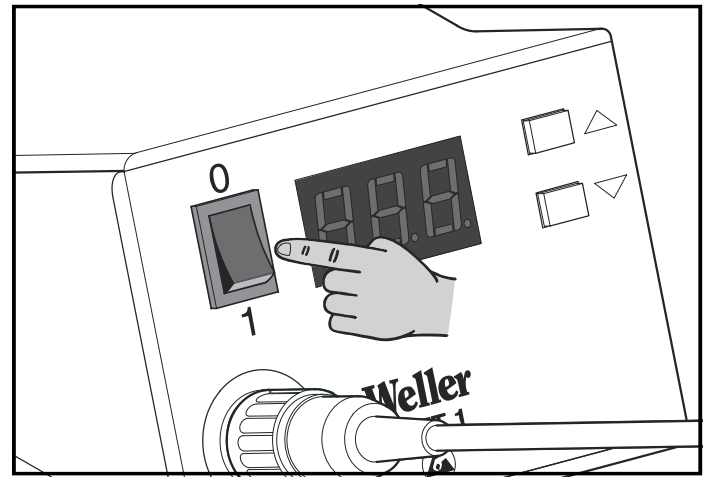
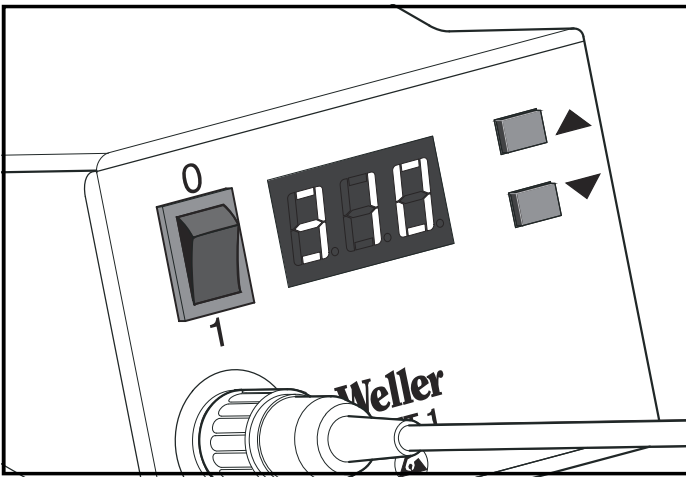
- ② Säädetty esilämmityslämpötila ja
③ lämpötilayksikkö (° C) tulevat peräkkäin näyttöön.

GR 8 Αρχική θέση σε λειτουργία

- ① Ρυθμίστε τον ηλεκτρικό διακόπτη στην
θέση >1<. Μετά το άνοιγμα του διακόπτη
εκτελεί η συσκευή WTT1 έναν
αυτοέλεγχο.

Η συσκευή WTT1 κατά τη λειτουργία σε
βαθμούς Κελσίου.

- ② Η ρυθμισμένη θερμοκρασία
③ προθέρμανσης και
η μονάδα θερμοκρασίας (° C)
ενδεικνύονται στη συσκευή διαδοχικά.



(D) Punkt leuchtet nicht!

Vorheiztemperatur ist höher eingestellt als die zu messende Temperatur.

9 Ausschalten

Netzschalter auf >0< schalten.

(F) Le point n'est pas allumé!

La température de préchauffage est réglée sur une valeur supérieure à la température à mesurer.

9 Mise à l'arrêt

Placer l'interrupteur secteur sur >0<.

(NL) Punt brandt niet!

Voorverwarmtemperatuur is hoger ingesteld dan de te meten temperatuur.

9 Uitzetten

Netschakelaar op >0< zetten.

(I) Se il punto non lampeggia!

La temperatura di preriscaldamento è impostata su un valore più alto rispetto alla temperatura da misurare.

9 Spegnimento

Portare l'interruttore di rete su >0<.

(GB) Dot not illuminated!

Preheating temperature is set higher than the temperature to be measured.

9 Switching Off

Switch mains switch to > 0 <.

(S) Punkten lyser inte!

Inställd föruppvärmningstemperatur är högre än den temperatur som ska mätas.

9 Frånkoppling

Nätbrytaren ställs på >0<.

(E) ¡El punto no se ilumina!

La temperatura de precalentamiento está programada más alta que la temperatura a medir.

9 Desconexión

Conmutar el interruptor a >0<.

(DK) Punktet lyser ikke!

Förupvarmningstemperaturen er indstillet højere end den temperatur, som skal måles.

9 Apparatet slukkes

Stil netafbryderen på >0<.

(P) O ponto não se acende

a temperatura de pré-aquecimento foi regulada para um valor superior ao da temperatura a medir.

9 Desligar

Colocar o interruptor de corrente em >0<

(FIN) Piste on pimeä!

Esilämmityslämpötila on säädetty korkeammalle kuin mitattava lämpötila.

9 Kytkeminen pois päältä

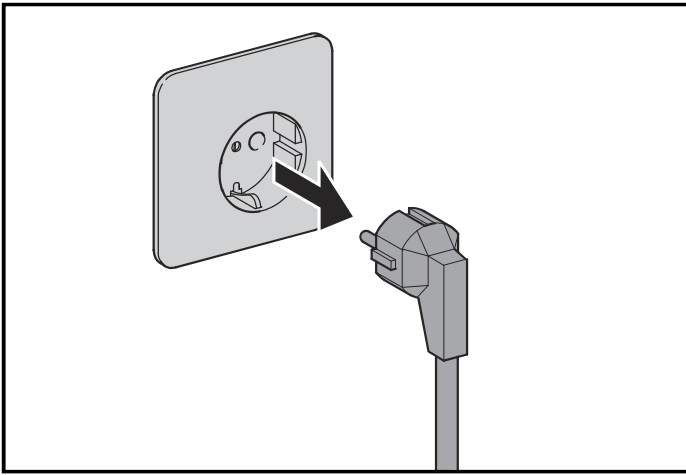
Kytke virtakytkin asentoon >0<.

(GR) Το σημείο δεν είναι αναμμένο!

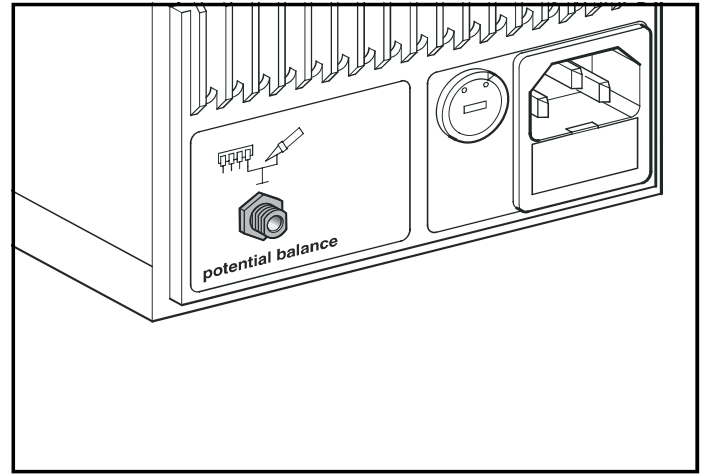
Αυτό σημαίνει, ότι η θερμοκρασία προθέρμανσης είναι ρυθμισμένη σε υψηλότερο επίπεδο σε σύγκριση με την προς μέτρηση θερμοκρασία.

9 Θέση της Συσκευής εκτός Λειτουργίας

Ρυθμίστε τον ηλεκτρικό διακόπτη στη θέση >0<.



Netzstecker ziehen!



10 Potentialausgleich

Lieferzustand: Weich geerdet über 100 KΩ.

Débrancher la fiche secteur!

10 Compensation du potentiel

D'origine: mise à la terre par résistance de 100 KΩ.

Netstekker uit stopcontact halen!

10 Equipotential

Aflevertoestand: zacht geaard boven 100 KΩ.

Estrarre la spina elettrica!

10 Equalizzazione del potenziale

Stato di fornitura: collegamento a terra tramite 100 KΩ.

Unplug from the mains!

10 Equipotential Bonding

As supplied: earthed via a 100 KΩ pull down resistor.

Dra ut nätkontakten!

10 Potentialutjämning

Leveransskick: Jordat via kontakt med motstånd 100 KΩ.

¡Desenchufar el cable de alimentación!

10 Compensación de potencial

Ajuste de fábrica: puesta a tierra dulce sobre 100 KΩ.

Træk stikket ud af stikkontakten!

10 Potentialudligning

Leveringstilstand: Blødt jordet over 100 KΩ.

Retirar a ficha da tomada!

10 Ligação à terra

Estado de entrega: ligação simples à terra por meio de 100 KΩ.

Vedä verkkopistoke irti!

10 Potentialintasaus

Toimitushetkellä: pehmeästi maadoitettu 100 KΩ.

Βγάλτε το ρευματολήπτη της συσκευής από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος!

10 Εξίσωση Δυναμικού

Κατάσταση κατά την παράδοση της συσκευής: Μαλακή γείωση για 100 KΩ.

GB 11 Troubleshooting

Malfunction	Cause	Rectification
Imprecise measured value, or not reproducible	Poor tinning of the contact surfaces. Probe and soldering iron bit are not perpendicular to each other. Temperature of the object measured not stable.	Tin contact surfaces again. Position probe and soldering iron bit so that they are perpendicular to each other.
Expected measured value not reached, red dot does not flash	Preheating temperature higher than the measured value. Heater defective. Temperature of the measured object not stable.	Reduce preheating temperature. Replace probe.

S 11 Undanröjning av störningar

Störning	Orsak	Åtgärd
Mätvärde icke exakt resp. icke reproducerbart	Dålig fuktning av kontaktytorna. Sond och lödspets hålls inte vinkelrätt mot varandra. Mätobjektets temperatur är inte stabil.	Förtenna kontaktytorna igen. Håll sond och lödspets vinkelrätt mot varandra.
Förväntat mätvärde uppnås inte, den röda punkten blinkar inte.	Föruppvärmningstemperaturen är högre än det värde som ska mätas. Uppvärmningen är defekt. Mätobjektets temperatur är inte stabilt.	Reducera föruppvärmningstemperaturen. Byt ut sonden.

ⓓ 12 Reinigung, Wartung und Reparatur

12.1 Reinigung

- Gehäuse nur mit feuchtem Tuch reinigen.
- An der Messsonde Flussmittelreste und Altlot regelmäßig entfernen.

12.2 Wartung und Reparatur

- Nach Austausch der Sonde erlischt das Kalibrierzertifikat.
- WTT 1 und Sonde können im Werk neu kalibriert werden.

Ⓛ 12 Pulizia, manutenzione e riparazione

12.1 Pulizia

- Pulire l'apparecchiatura solamente con un panno umido.
- Rimuovere regolarmente dalla sonda i residui di diluente e di stagno.

12.2 Manutenzione e riparazione

- Dopo la sostituzione della sonda il certificato di calibrazione non è più valido.
- Il WTT 1 e la sonda possono essere ricalibrati in stabilimento.

ⓕ 12 Nettoyage, entretien et réparation

12.1 Nettoyage

- Utiliser uniquement un chiffon humide pour nettoyer le boîtier.
- Débarrasser régulièrement la sonde de mesure des résidus de flux et de la vieille soudure.

12.2 Entretien et réparation

- Le certificat de calibrage perd sa validité après un changement de sonde.
- Le WTT1 et la sonde peuvent être recalibrés à l'usine.

ⓖⓑ 12 Cleaning, Maintenance and Repair

12.1 Cleaning

- Clean housing only with a damp cloth.
- Regularly clean flux residues and old solder from the probe.

12.2 Maintenance and Repair

- The calibration certificate is void after the replacement of the probe.
- The WTT1 and probe can be recalibrated in the factory.

ⓃⓁ 12 Reiniging, onderhoud en reparaties

12.1 Reiniging

- Behuizing alleen met een vochtige doek reinigen.
- Van de meetsonde restanten vloeimiddel en oud soldeersel regelmatig verwijderen.

12.2 Onderhoud en reparatie

- Na het vervangen van de sonde gaat het kalibratiecertificaat uit.
- WTT 1 en sonde kunnen op de fabriek opnieuw gekalibreerd worden.

Ⓢ 12 Rengöring, underhåll och reparation

12.1 Rengöring

- Kåpan rengörs endast med fuktig trasa.
- Avlägsna regelbundet flussmedel och gamla lödresten från mätsonden.

12.2 Underhåll och reparation

- Efter byte av sond lyser kalibreringscertifikatet.
- WTT 1 och sond kan kalibreras igen i fabriken

- ⓓ **13 Ersatzteile**
- ⓕ **13 Pièces de rechange**
- ⓃⓁ **13 Reserveonderdelen**
- Ⓦ **13 Parti di ricambio**
- ⓖⓔ **13 Spare Parts**
- Ⓢ **13 Reservdelar**
- ⓔ **13 Piezas de recambio**
- ⓓⓀ **13 Reservedele**
- Ⓟ **13 Peças de reposição**
- ⓕⓂ **13 Varaosat**
- ⓖⓚ **13 Ανταλλακτικά**

- ⓓ **14 Schaltplan**
- ⓕ **14 Plan de connexions électriques**
- ⓃⓁ **14 Schakelschema**
- Ⓦ **14 Schema elettrico**
- ⓖⓔ **14 Circuit Diagram**
- Ⓢ **14 Kopplingsschema**
- ⓔ **14 Circuito**
- ⓓⓀ **14 Strømskema**
- Ⓟ **14 Esquema de circuitos**
- ⓕⓘ **14 Liitäntäkaavio**
- ⓖⓚ **14 Σχέδιο της ηλεκτρικής
συνδεσμολόγησης**